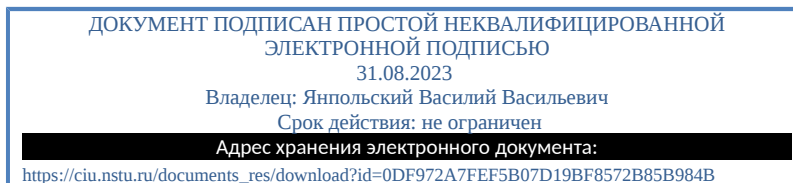


Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков гуманитарного факультета

“УТВЕРЖДАЮ”

Первый проректор В.В. Янпольский



ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Переводчик английского языка и русского жестового языка

Квалификация: Бакалавр

Форма обучения: очная

Год начала подготовки по образовательной программе: 2020

Ориентированность: программа академического бакалавриата

Новосибирск 2023

Программа государственной итоговой аттестации (ГИА) составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению (специальности): 45.03.02 Лингвистика

ФГОС ВО утвержден приказом Минобрнауки России 07.08.14 №940 (зарегистрирован Минюстом России 25.08.14, регистрационный №33786)

Программа разработана кафедрой иностранных языков гуманитарного факультета

Заведующий кафедрой:

к.п.н., доцент Е.А. Мелёхина

Ответственный за образовательную программу:

к.п.н., доцент Е.А. Мелёхина

Программа утверждена на ученом совете факультета гуманитарного образования, протокол № 8 от 31.08.2023 г.

декан ФГО:

к.п.н., доцент Е.А. Мелёхина

Программа государственной итоговой аттестации (ГИА) составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению (специальности): 45.03.02 Лингвистика

ФГОС ВО утвержден приказом Минобрнауки России 07.08.14 №940 (зарегистрирован Минюстом России 25.08.14, регистрационный №33786)

Программу разработал:

к.п.н., доцент Е.А. Мелехина _____

Программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков гуманитарного факультета, протокол заседания кафедры №_____ от 30.08.2021 г.

Заведующий кафедрой:

к.п.н., доцент Е.А. Мелехина _____

Ответственный за образовательную программу:

к.п.н., доцент Е.А. Мелехина _____

Программа утверждена на ученом совете факультета гуманитарного образования, протокол № 8 от 31.08.2021 г.

декан ФГО:

к.п.н., доцент Е.А. Мелехина _____

1 Обобщенная структура государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация по направлению 45.03.02 Лингвистика (профиль: Переводчик английского языка и русского жестового языка) включает защиту выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты ВКР.

1.1.Обобщенная структура государственной итоговой аттестации (ГИА) приведена в таблице

Таблица 1.1 - Обобщенная структура ГИА

Коды	Компетенции	ГЭ	ВКР
ОК.1	способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме		+
ОК.2	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума		+
ОК.3	владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов		+
ОК.4	готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений		+
ОК.5	способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию		+
ОК.6	владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач		+
ОК.7	владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи		+
ОК.8	способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования		+
ОК.9	способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях		+
ОК.10	способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии		+
ОК.11	готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства		+

	саморазвития		
ОК.12	способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности		+
ОПК.1	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач		+
ОПК.2	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности		+
ОПК.3	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей		+
ОПК.4	владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации		+
ОПК.5	владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)		+
ОПК.6	владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями		+
ОПК.7	способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации		+
ОПК.8	владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения		+
ОПК.9	готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения		+
ОПК.10	способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации		+
ОПК.11	владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией		+
ОПК.12	способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями		+
ОПК.13	способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач		+
ОПК.14	владение основами современной информационной и		+

	библиографической культуры		
ОПК.15	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту		+
ОПК.16	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования		+
ОПК.17	способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования		+
ОПК.18	способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)		+
ОПК.19	владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива		+
ОПК.20	способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности		+
ПК.23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач		+
ПК.24	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту		+
ПК.25	владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой		+
ПК.26	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования		+
ПК.27	способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования		+
ПК.28.В	Способность осуществлять проектную деятельность на всех этапах жизненного цикла проекта		+

3 Содержание и порядок организации защиты выпускной квалификационной работы

3.1 Содержание выпускной квалификационной работы

3.1.1 Выпускная квалификационная работа (ВКР) представляет собой выполненную обучающимся работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

3.1.2 ВКР имеет следующую структуру:

- задание на выпускную квалификационную работу,

- содержание (перечень разделов),
- введение (включающее актуальность выбранной тематики, цели и задачи исследования),
- аналитический обзор литературы,
- основная (исследовательская) часть,
- заключение,
- список использованных источников (в том числе источники на иностранном языке),
- приложения (при необходимости).

3.2 Порядок защиты выпускной квалификационной работы

3.2.1 Порядок защиты ВКР определяется действующим Положением о государственной итоговой аттестации выпускников федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Новосибирский государственный технический университет» по образовательным программам, реализуемым в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования.

3.2.2 Защита выпускной квалификационной работы проводится на заседании государственной экзаменационной комиссии.

3.2.3 Методика и критерии оценки ВКР приведены в фонде оценочных средств ГИА.

4 Список источников для подготовки к государственной итоговой аттестации

4.1 Основные источники

1. Алексеева И.С. Введение в переводоведение : учебное пособие / И. С. Алексеева ; Фак. филологии и искусств С.-Петерб. гос. ун-та. - М., 2010. - 354, [5] с.
2. Арнольд И. В. Основы научных исследований в лингвистике : учебное пособие / И. В. Арнольд. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 176 с. - ISBN 978-5-9765-2964-9. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/102543/>
3. Боголюбова Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. - Москва : Издательство Юрайт, 2018. - 253 с. - (Бакалавр. Академический курс). - Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. - URL: <https://urait.ru/bcode/421165/>
4. Боголюбова Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. - Москва : Издательство Юрайт, 2018. - 263 с. - (Бакалавр. Академический курс). - Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. - URL: <https://urait.ru/bcode/421213/>
5. Табанакова В.Д. Моделирование научно-исследовательского текста: Учеб. пос. для студентов специальностей «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» и «Перевод и переводоведение». - Тюмень: Изд-во Тюмен. гос. ун-та, 2004. - 152 с.
6. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. - Москва : Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2008. - 368 с. - ISBN 978-5-211-05472-1. - Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. - URL: <https://www.iprbookshop.ru/13162.html>
7. Фрадкина Р. Говорящие руки: тематический словарь жестового языка глухих России / Р.Фрадкина. – М.: Сопричастность, 2001. - 598 с.

4.2 Дополнительные источники

1. Алимов В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации : [учебное пособие] / В. В. Алимов. - М., 2004. - 158 с.
2. Варинова О.А. Теория и практика сурдоперевода : учебно-методическое пособие / О.А. Варинова, Е.С. Минаева. – Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2014. – 36 с.
3. Вержинская И. В. Практические основы перевода : учебное пособие / И. В. Вержинская. -Оренбург : ОГУ, 2019. - 103 с. - ISBN 978-5-7410-2293-1. - Текст : электронный// Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/159983/>
4. Комарова З.И. Технология научных исследований в системной методологии современной лингвистики : учебное пособие / З. И. Комарова. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2018. -208 с.

- ISBN 978-5-9765-3438-4. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/102552/>
- 5. Межкультурная коммуникация: лингвистические аспекты : сборник материалов VIII Международной научно-практической конференции, 28-29 марта 2019 г. / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [редкол.: Е. В. Карпова и др.] - Новосибирск : Изд-во НГТУ , 2019. - 398 с. ил. Bib ID000241202
- 6. НИР. Социально-гуманитарные исследования и технологии. 2018-2020. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/>.
- 7. Полянкина С.Ю. Тренинги по межкультурной коммуникации на английском языке. Для переводчиков жестового языка. English for Sign language interpreters : учебное пособие / С. Ю. Полянкина. - Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2020. - 118 с. - ISBN 978-5-7782-4125-1. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. - URL: <https://www.iprbookshop.ru/98750.htm/>
- 8. Тихонов А. Н. Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий : словарь-справочник : в 2 томах / А. Н. Тихонов, Р. И. Хашимов, Г. С. Журавлева ; под общей редакцией А. Н. Тихонова, Р. И. Хашимова. -3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, [б. г.]. - Том 1 - 2019. - 840 с. - ISBN 978-5-89349-894-3. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/12269/>
- 9. Цатурова И.А. Переводческий анализ текста. Английский язык: Учебное пособие с методическими рекомендациями/ И. А. Цатурова, Н.А. Каширина/. - 2-е изд., испр. и доп. - СПб.: Перспектива, Изд-во "Союз", 2008. - 296 с.

4.3 Методическое обеспечение

- 1. Диалог культур : концепции развития лингвистики и лингводидактики [Электронный ресурс] : монография / под общ. ред.: И.К. Кирилловой, Е.В. Бессоновой. - М. : МИСИ-Московский государственный строительный университет, 2017. - 218 с. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1018302/>
- 2. Короткина И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика : учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина. - Москва : Издательство Юрайт, 2019. - 295 с. -(Образовательный процесс). - ISBN 978-5-534-00415-1. - Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. - URL: <https://urait.ru/bcode/433128/>
- 3. Роль переводчика жестового языка в системе образования глухих и слабослышащих граждан: материалы научно-практической конференции / Сост. Л.М. Осокина, В.П. Камнева. – М.: РГСУ, 2011.
- 4. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке / Н.К. Рябцева. - Москва: Изд-во «Флинта», Изд-во «Наука», 2000.- 600с.
- 5. Теоретико-методологические основы подготовки лингвистов-переводчиков в вузе : монография / Л. И. Корнеева, О. В. Обвинцева, О. В. Томберг, С. В. Игнаткова ; под редакцией Л. И. Корнеева. - Екатеринбург : Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2016. - 288 с. - ISBN 978-5-321-02496-6. - Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. -URL: <https://www.iprbookshop.ru/68487.html>
- 6. Шабаев В.Г., Тарабакина А.К. Написание и оформление курсовых и дипломных (ВКР) работ: электронные учебно- методические комплексы [направление Лингвистика] / А. К. Тарабакина, В.Г. Шабаев ; Новосиб. гос. техн. ун-т. Новосибирск, [2015]. - URL: <https://dispace.edu.nstu.ru/didesk/course/show/3350/>

4.4 Интернет-источники

- 1. Всемирная ассоциация переводчиков жестового языка. [Электронный ресурс]. - URL: <http://wasli.org/>
- 2. Всемирная федерация глухих. [Электронный ресурс]. - URL: <http://wfdeaf.org/>
- 3. Всероссийское общество глухих. [Электронный ресурс]. -URL: <http://www.voginfo.ru/>
- 4. Научные исследования [Электронный ресурс] : Лаборатория лингвистики жестового языка. – URL: <https://signlang.ru/science/read/>
- 5. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» - URL: <https://cyberleninka.ru/>

6. Электронные научные ресурсы [Электронный ресурс] : Научная библиотека им. Г.П. Лыщинского НГТУ / Новосибирский государственный технический университет 1994–2019. - URL: <https://library.nstu.ru/product/elektronnye-nauchnye-resursy/>
7. Электронные образовательные ресурсы [Электронный ресурс] : Научная библиотека им. Г.П. Лыщинского НГТУ / Новосибирский государственный технический университет 1994–2019. - URL: <https://library.nstu.ru/product/elektronnye-obrazovatelnye-resursy/>

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков гуманитарного факультета

“УТВЕРЖДАЮ”

Первый проректор В.В. Янпольский

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ПРОСТОЙ НЕКВАЛИФИЦИРОВАННОЙ
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ
31.08.2023

Владелец: Янпольский Василий Васильевич

Срок действия: не ограничен

Адрес хранения электронного документа:

https://ciu.nstu.ru/documents_res/download?id=0DF972A7FEF5B07D19BF8572B85B984B

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Переводчик английского языка и русского жестового языка

Квалификация: Бакалавр

Форма обучения: очная

Год начала подготовки по образовательной программе: 2020

Ориентированность: программа академического бакалавриата

Новосибирск 2023

2 Паспорт выпускной квалификационной работы

2.1 Обобщенная структура защиты выпускной квалификационной работы (ВКР)

Обобщенная структура защиты ВКР приведена в таблице 2.1.1.

Таблица 2.1.1

Коды	Компетенции и показатели сформированности	Разделы и этапы ВКР
ОК.1 способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме		
ОК.1.y1	уметь учитывать в общении культурные особенности людей с ограниченными возможностями здоровья	Основная часть
ОК.2 способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума		
ОК.2.y2	владеть принципами культурного релятивизма и этическими нормами для корректного осуществления всех стадий речевого контакта с представителями иноязычной культуры	Основная часть
ОК.3 владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов		
ОК.3.y1	уметь анализировать речь собеседника на русском и иностранном языках	Основная часть
ОК.4 готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений		
ОК.4.y2	владеть нормами ценностями, позволяющими выстраивать партнерские отношения в социально-трудовой сфере	Основная часть
ОК.5 способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию		
ОК.5.y2	владеть правилами защиты от опасностей применительно к сфере своей профессиональной деятельности и способами обеспечения комфортных условий жизнедеятельности	Основная часть
ОК.6 владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач		
ОК.6.y1	уметь применять общенаучные методы исследования, понимать отличие научного подхода от ненаучного	Введение Аналитический обзор литературы Основная часть
ОК.6.y2	владеть концептуальной основой для осмысления роли общегуманитарного и общечеловеческого знания	Все разделы и этапы
ОК.7 владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи		

ОК.7.y2	уметь выстраивать межкультурную, деловую, профессиональную коммуникацию с учетом психологических, поведенческих, социальных характеристик партнеров на русском и иностранном языках	Основная часть
ОК.7.y3	владеть навыками публичного выступления, устной презентации результатов профессиональной деятельности на русском и иностранном языке	Устный доклад
ОК.8 способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования		
ОК.8.y2	владеть навыками сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	Все этапы
ОК.9 способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях		
ОК.9.y2	владеть системой общественных и гражданских ценностей, способствующих проявлению своей гражданской позиции в социально-личностных конфликтных ситуациях	Все разделы
ОК.10 способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии		
ОК.10.y2	владеть опытом приведения примеров гуманизма, свободы и демократии	Аналитический обзор литературы Основная часть
ОК.11 готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития		
ОК.11.y1	уметь адекватно оценивать собственный образовательный уровень, свои возможности, способности и уровень собственного профессионализма	Все этапы
ОК.11.y2	владеть опытом применения основных стратегий профессионального саморазвития	Все этапы
ОК.12 способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности		
ОК.12.y1	уметь выстраивать индивидуальную образовательную траекторию	Все этапы
ОК.12.y2	владеть способами поддержания и повышения собственной мотивации к осуществлению профессиональной деятельности	Все этапы
ОПК.1 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач		
ОПК.1.y1	уметь использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики	Все разделы и этапы

	и теории межкультурной коммуникации	
ОПК.2 способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности		
ОПК.2.y1	уметь синтезировать информацию, полученную из различных отраслей знания	Все разделы и этапы
ОПК.2.y2	владеть методами критического анализа и синтеза междисциплинарного знания актуального для решения профессиональных задач	Все разделы и этапы
ОПК.3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей		
ОПК.3.y2	владеть системой лингвистических знаний для решения профессиональных задач	Аналитический обзор литературы Основная часть
ОПК.4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации		
ОПК.4.y2	владеть культурой и нормами общения в разных социальных ситуациях для успешного взаимодействия с представителями различных культур	Основная часть
ОПК.5 владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)		
ОПК.5.y1	уметь самостоятельно выбирать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания с учётом последних достижений в лингвистике и современным этапом развития изучаемого иностранного языка	Основная часть
ОПК.5.y2	владеть дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	Основная часть
ОПК.6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями		
ОПК.6.y1	уметь логически аргументировано и грамотно выбрать релевантный способ выражения преемственности между частями высказывания	Основная часть
ОПК.6.y2	владеть комплексом способов выражения преемственности между частями высказывания в различных языковых ситуациях	Основная часть
ОПК.7 способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации		
ОПК.7.y1	уметь выстраивать аргументированные, логически связанные высказывания на иностранном языке	Основная часть

ОПК.8 владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения		
ОПК.8.y2	владеть комплексом лингвистических знаний, требующихся для общения в соответствии с разными регистрами общения	Основная часть
ОПК.9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения		
ОПК.9.y2	владеть комплексом приемов для успешного ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах	Основная часть
ОПК.10 способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации		
ОПК.10.y2	владеть этикетными формулами в соответствии с современными тенденциями развития устной и письменной речи	Аналитический обзор литературы Основная часть
ОПК.11 владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией		
ОПК.11.y1	уметь применять навыки работы с текстовыми редакторами, с электронными таблицами, с презентациями	Все разделы
ОПК.12 способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями		
ОПК.12.y2	владеть навыками самостоятельной работы с различными носителями информации, распределёнными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	Все разделы
ОПК.13 способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач		
ОПК.13.y1	уметь подбирать электронные словари и ресурсы для решения конкретных профессиональных задач	Список использованных источников
ОПК.14 владение основами современной информационной и библиографической культуры		
ОПК.14.y2	владеть основами современной информационной и библиографической культуры	Аналитический обзор литературы Основная часть Список использованных источников
ОПК.15 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту		
ОПК.15.y2	владеть приемами выдвижения гипотезы и её аргументированного отстаивания	Введение Устный доклад
ОПК.16 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования		
ОПК.16.y1	уметь анализировать и описывать материалы, полученные при проведении исследования	Основная часть
ОПК.17 способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно		

представлять результаты собственного исследования		
ОПК.17.y1	уметь анализировать полученные результаты исследования в контексте имеющихся и новых достижений науки	Основная часть Заключение Устный доклад
ОПК.18 способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)		
ОПК.18.y1	уметь осуществлять поиск работы, отвечающей ситуации на рынке труда и занятости, а также собственным запросам, профессиональной квалификации и индивидуальным особенностям	Введение Основная часть
ОПК.19 владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива		
ОПК.19.y2	владеть навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива, инициативного участия в коллективной работе при решении профессиональных задач	Основная часть
ОПК.20 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности		
ОПК.20.y2	владеть навыками решения стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Аналитический обзор литературы Основная часть Список использованных источников
ПК.23 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач		
ПК.23.z1	знать основные направления, проблемы, теории и методы философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, содержание современных дискуссий по актуальным проблемам общественного развития	Все этапы и разделы
ПК.23.z2	знать теоретические основы переводоведения	Все этапы и разделы
ПК.23.y1	уметь видеть междисциплинарные связи философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации	Все этапы и разделы
ПК.23.y2	уметь применять понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Все этапы и разделы
ПК.23.y3	уметь выявлять актуальные для переводческой практики региона и переводоведения темы	Введение

	исследований	
ПК.24 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту		
ПК.24.з1	знать различные логические приемы, операции и формы вывода, которые приводят в итоге либо к подтверждению гипотезы, либо к ее опровержению	Аналитический обзор литературы Основная часть
ПК.24.з2	знать способы подготовки к выполнению предпереводческого анализа текста и методики анализа текста	Аналитический обзор литературы Основная часть
ПК.24.у1	уметь анализировать, обобщать, обосновывать положения о каком-либо явлении действительности	Аналитический обзор литературы Основная часть
ПК.24.у2	владеть навыками выдвижения гипотезы и её аргументированной защиты	Все этапы и разделы
ПК.24.у3	уметь применять методики выполнения предпереводческого анализа и осуществлять поиск и верификацию информации в зависимости от типа текста	Основная часть
ПК.25 владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой		
ПК.25.з1	знать основы современных методов научного исследования знать в области лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации, информационной и библиографической культуры	Аналитический обзор литературы Основная часть Список использованных источников
ПК.25.у1	уметь находить и обрабатывать информацию для научных исследований, используя электронные образовательные и научные ресурсы	Аналитический обзор литературы Основная часть Список использованных источников
ПК.25.у2	владеть навыками применения современных методов для исследования выбранной научной проблемы, соблюдая нормы информационной и библиографической культуры	Аналитический обзор литературы Основная часть Список использованных источников
ПК.26 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования		
ПК.26.з1	знать методы поиска, анализа и обработки материала исследования	Все этапы и разделы

ПК.26.з2	знать основные стратегии перевода в зависимости от типа текста, нормы и этику устного и письменного перевода	Основная часть
ПК.26.у1	уметь подобрать методику поиска, анализа и обработки материала исследования, способствующую достижению цели исследования	Все этапы и разделы
ПК.26.у2	владеть навыками применения существующих методик поиска, анализа и обработки материала исследования	Все этапы и разделы
ПК.26.у3	уметь осуществлять перевод с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм, этики устного и письменного перевода	Основная часть
ПК.27 способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования		
ПК.27.з1	знать способы оценки качества исследования	Основная часть
ПК.27.з2	знать терминологический аппарат, позволяющий описывать явления и процессы межкультурной коммуникации для представления результатов собственного исследования	Все этапы и разделы
ПК.27.з3	знать особенности переводческой деятельности в регионе, требующиеся изменения в сфере перевода	Введение
ПК.27.у1	уметь соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	Все этапы и разделы
ПК.27.у2	владеть методикой оценки результатов исследования, представления результатов собственного исследования	Основная часть
ПК.27.у3	уметь планировать и осуществлять переводческую деятельность с применением предложенной гипотезы исследования	Все этапы и разделы
ПК.28.В Способность осуществлять проектную деятельность на всех этапах жизненного цикла проекта		
ПК.28.В.у1	уметь определять необходимые ресурсы для реализации проектных задач	Основная часть
ПК.28.В.у2	уметь организовывать и координировать работу участников проекта	Основная часть
ПК.28.В.у3	уметь определять проблему и способы ее решения в проекте	Основная часть

2.2 Структура выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа содержит следующие разделы:

- задание на выпускную квалификационную работу,
- содержание (перечень разделов),

- введение (включающее актуальность выбранной тематики, цели и задачи исследования),
- аналитический обзор литературы,
- основная (исследовательская) часть,
- заключение,
- список использованных источников (в том числе источники на иностранном языке),
- приложения (при необходимости).

2.3 Методика оценки выпускной квалификационной работы

2.3.1 Выпускная квалификационная работа оценивается на заседании ГЭК. Члены ГЭК оценивают содержание работы и ее защиту, включающую доклад и ответы на вопросы, по критериям, приведенным в разделе 2.4.

2.3.2 Согласованная итоговая оценка выставляется на основании оценок членов ГЭК с учетом оценки руководителя работы. Итоговая оценка по результатам защиты выпускной квалификационной работы выставляется по 100-балльной шкале, по буквенной шкале ECTS в традиционной форме (в соответствии с действующим Положением о балльно-рейтинговой системе оценки достижений студентов НГТУ).

2.4 Критерии оценки ВКР

Критерии оценки выпускной квалификационной работы приведены в таблице 2.4.1. На основании приведенных критериев при оценке ВКР делается вывод о сформированности соответствующих компетенций на разных уровнях.

Таблица 2.4.1

Критерии оценки ВКР	Уровень сформированности компетенций	Диапазон баллов
<ul style="list-style-type: none"> • структура и оформление ВКР полностью соответствует всем предъявляемым требованиям • исследование проведено глубоко и полно, тема раскрыта • в работе отражены и обоснованы положения, выводы, подтверждены актуальность и значимость работы, аргументация полученных выводов достаточная • отзыв руководителя не содержит замечаний • представление работы в устном докладе полностью отражает полученные результаты, иллюстративный материал отличается наглядностью • ответы на вопросы комиссии сформулированы четко, с достаточной аргументацией и свидетельствуют о полном владении материалом исследования 	Продвинутый	87-100
<ul style="list-style-type: none"> • структура и оформление ВКР отвечает большинству предъявляемых требований • исследование проведено в полном объеме, тема раскрыта • в работе отражены и обоснованы положения, выводы, подтверждены актуальность и значимость работы, но аргументация полученных выводов не достаточно полная • отзыв руководителя не содержит принципиальных замечаний • представление работы в устном докладе отражает основные полученные результаты, иллюстративный 	Базовый	73-86

материал отличается наглядностью <ul style="list-style-type: none"> • ответы на вопросы комиссии сформулированы четко, но с недостаточной аргументацией 		
<ul style="list-style-type: none"> • структура и оформление ВКР отвечает большинству предъявляемых требований • тема исследования раскрыта не достаточно полно • выводы и положения в работе недостаточно обоснованы, не подтверждены актуальность и значимость работы • отзыв руководителя содержит не более двух принципиальных замечаний • в устном докладе представлены основные полученные результаты, но есть недочеты в иллюстративном материале • ответы на вопросы комиссии свидетельствуют о недостаточно полном владении материалом исследования 	Пороговый	50-72
<ul style="list-style-type: none"> • структура и оформление ВКР не отвечает большинству предъявляемых требований • тема исследования не раскрыта • выводы и положения в работе недостаточно обоснованы, не подтверждены актуальность и значимость работы • отзыв руководителя содержит более двух принципиальных замечаний • представление работы в устном докладе не отражает основные полученные результаты, есть существенные недочеты в иллюстративном материале • ответы на вопросы комиссии свидетельствуют о недостаточном владении материалом исследования 	Ниже порогового	0-50

Составитель _____ Е.А. Мелехина
(подпись)

«_____» _____ 2021 г.